

初 级 中 学

俄 语 第 三 册

教学参考书

人 民 教 育 出 版 社

责任编辑：李健伟

初 级 中 学

俄 语 第 三 册
教 学 参 考 书

哈尔滨师范大学外语系
中学俄语教参编写组编

人民教育出版社出版
黑龙江省新闻出版局重印
黑龙江省新华书店发行
黑龙江新华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 5.5 字数 110,000

1982年12月第1版 1991年4月第9次印刷

印数 70,648-73,739

ISBN 7-107-00371-2/G·574(课) 定价：1.14

前 言

本书编写的目的是阐述教科书的编写意图，确定每课教材的教学要求，提出完成每课教学任务的具体建议和为教师备课提供一些必需的语言知识和材料。

每课内容包括三部分：教学要求，教学建议和参考资料。“教学要求”是根据教学大纲的规定结合每课教材特点拟定的几项具体教学目标，一般把重点要求放在第一项。“教学建议”是在分析每课教材的语言现象，语言知识和练习性质的基础上，阐述每课的特点和教材编写意图，以帮助教师从整体上掌握教材，同时为教师考虑教学步骤和方式，讲解某些语言知识，处理某些语言材料的讲和练，提供一些参考性意见。“参考资料”是针对每课的教学需要提供的，通常包括的内容是：几个句子的说明，生词和例句，参考译文和练习参考答案。有些课则有语法、语音项目的补充说明。

由于各地区教学实际情况不同，教学参考书的全部内容和材料未必能满足教师备课的需要。我们提出的“教学建议”也仅供参考。编写的“参考资料”只是供教师斟酌使用，不宜全部不动地传授给学生。

教材内容和要求

初级中学课本俄语第三册是在全日制十年制学校初中课本俄语第三册(试用本)的基础上修订而成的，供六年制重点

中学和五年制一般中学初中二年级第一学期使用。俄语课本第三册属于基础阶段教材，要求通过言语实践进一步打好语音基础，掌握语音、语法、词汇等基础知识，培养口笔语的运用能力。教材由 16 课组成，所有课的结构可分为两种类型：一类是由句式、句式操练材料、短文、生词表、语法项目和练习组成；另一类是由短文、生词表和练习组成。每课都安排了课堂用语，目的在于使学生逐步掌握和使用，以增加课堂教学的外语气氛。

一、语音和语调

初中二年级第一学期的俄语教学仍是语音、语调训练的重要阶段。有八课书安排了语音、语调的复习和训练任务，这对进一步打好语音基础，加强语调训练，提高朗读和回答问题的能力是完全必要的。因此，教学中必须认真组织操练，力求通过以模仿为主的反复操练，培养语音、语调的熟练技巧。在训练中要充分发挥电化设备的作用。

二、语法和句式

教科书中有九课安排了语法项目。这些课的开头为句式和句式操练材料。必须使学生通过学习这些句式操练材料，依靠由个别到个别的类比的方法掌握套用句式的技能。这是对句式和句式操练材料教学的最基本要求，也是掌握各课语法项目的基本保证。教学的着眼点必须首先放在具体语言材料的掌握和运用上。在掌握句式和句式操练材料的基础上归纳出语法规则，从而实现由个别语言材料到一般语法规则的认识，达到由感性到理性的飞跃。

在教学中熟练地掌握语言材料是非常重要的。教材对语

法项目的安排,采取了精讲多练的办法,把重点放在了培养运用语法规则的技能上。如动词的体和时,在二、三两课讲解,然后直到第七课和第十六课仍进行动词体和时的作业练习。

三、课文和词汇

课文是课本的核心部分,它是语音、语法、词汇的综合体。应根据不同的体裁和文字特点,结合具体情况确定教学要求,选择不同的教学方式。对不同的课分别提出:流利的朗读,背诵,对话和复述等不同要求。有些课文内容思想性强,是对青少年进行思想品德教育的好教材。

课文中共有 182 个生词,按学期授课总时数计算,平均每节课约 2 个生词。只要教学安排得当,是能熟练掌握的。由于各课生词量多寡不均,应在实际教学中加以适当调节。单词教学的最终目的是培养学生在言语实践中运用词汇的能力。教学中必须精讲多练,按教材要求,控制词义、用法的讲解范围。

四、练习

练习是每课书的基本组成部分。要有效地组织课内外练习,以加深、扩展、巩固所学知识,培养听、说、读、写技能。教材中每课约有 8—12 个练习。练习内容包括语音、语法、词汇等方面。有相当一部分练习是要学生经过实践扩展知识,让学生在练习中归纳出理性认识,或经教师提示取得理性知识。

按练习性质可分为机械练习和活用练习。在语音、语调、词形变化等教学阶段,机械性练习是应引起重视的。因此,对每课的练习 1—3 必须认真反复操练,力求收到实效。

教 学 安 排

初中二年级第一学期俄语课每周为5课时。全学期授课19周,共95课时。如用去10课时复习考试,还有授课时间85课时。平均每课书5—6课时授完。在制订教学进度时,要从每课教材的内容、分量出发,结合学生的实际,对每课的教学时数可加以增减。

* * *

这本教学参考书是在仓促中定稿的,缺点错误在所难免,恳望同志们批评指正。

参加本书编写工作的有:杨进(第1,11,12课),李素绚(第6,7,15课),汤雅茹(第2,3,14,16课),邵德生(第4,5,13课),陈玉清(第8,9,10课),宋景韶审校初稿部分内容。全书经李未青,陆德林审改定稿。

哈尔滨师范大学外语系
中学俄语教参编写组
1982年12月

目 录

前言

第 一 课.....	1
第 二 课.....	9
第 三 课.....	18
第 四 课.....	30
第 五 课.....	40
第 六 课.....	48
第 七 课.....	58
第 八 课.....	69
第 九 课.....	78
第 十 课.....	87
第十一课.....	97
第十二课.....	106
第十三课.....	116
第十四课.....	124
第十五课.....	134
第十六课.....	144

附录

俄罗斯人的姓名.....	154
练习题目汉俄对照.....	160

第 一 课

教 学 要 求

1. 熟练掌握课文语言材料，语调正确，继续训练调型 3 (不带疑问词的疑问句)。
2. 掌握本课生词，记住 бегать 和 встретиться 两个动词的用法和变化形式。
3. 掌握 любить + 动词不定式的用法。

教 学 建 议

本课是新学期的第一课，教这课书应收到承前启后，温故知新的效果。安排这课书的意图是：复习名词 2、4、6 格及未完成体动词的三个时，为下一课的语法题目提供一定的语言材料。

1. 本课课文教学要从课文语言材料的特点出发，利用对话的方式进行练习。如果班级学生水平较差，则可先适当的进行朗读训练，然后再组织学生做对话练习。在练习朗读时可进一步训练学生掌握调型 1、调型 2 和调型 3 的读法。

2. 本课重点单词是 бегать, встретиться, вид 和 особенно。讲解 бегать 时，除说明词义外，还须指出该动词表示不定向的运动。встретиться 是不及物动词，讲解时可与以前学过的 встречать 进行比较，从对比中指明词义和用法。вид 一词只讲解本课词义：“种类”，“项目”，不作扩展。

说明与 вид 搭配的名词单数第二格“表示……的”的用法。нельзя, особенно, прекрасно, так 等词最好结合课文句子进行讲解。

3. 动词 любить 与动词不定式连用可在讲解课文时提示,并通过练习 5 进行操练,以达到掌握的目的。练习 8 中的 начинаем играть 与 любить плавать 类同,稍加提示学生便可理解。

4. 课文中的名词二、四、六格和未完成体动词三个时间等语法题目以前都已学过,可利用课文的语言材料进行提示,复习和巩固并在做练习 1 和 4 时反复操练,以提高熟练运用程度。

5. 本课练习的安排

练习 2 可在讲完生词后做,但要注意上边三个单词的重音不在词的最后一个元音上;中间三个词的重音落在词的最后一个元音上;下边两个词组均有辅音的连读。练习 1, 3, 4 和 5 安排在学习生词和课文的同时或以后操练均可。练习 6, 7 和 8 安排在学习课文以后做比较合适。总之,多数练习在课堂上进行,个别练习可留作家庭书面作业。

参 考 资 料

1. 几个句子的说明

1) Я люблю плавать, особенно летом.

句中的 люблю 和动词不定式 плавать 在一起做句子的谓语,语法上称动词性合成谓语。此外,本课练习 8 中也出现了这样的句子: После зарядки начинаем мы играть:

кто в волейбол, кто в баскетбол. 这个句子中的 начинаем 也是助动词, 与动词不定式 играть 在一起做句子的动词性合成谓语。особенно летом 是独立成分, 在意思上对前面的句子做进一步的补充说明。особенно 是副词, 本身无变化, 在句中是说明时间副词 летом 的。此外它还可以说明动词、形容词和名词, 如:

(1) Он особенно любит петь. (他特别爱唱歌。)

(2) Этот вопрос особенно важный. (这个问题特别重要。)

(3) Серёжа и Антон любят играть в волейбол. Они хорошо играют, особенно Антон. (谢廖扎和安东喜欢打排球。他们打得很好, 特别是安东。)

2) Наверно, ты тоже играешь в баскетбол. наверно 在此用逗号与后边的句子隔开。它不是句子成分, 在语法上把这种词叫做插入语, 它只表示说话人对自己的话所持的态度, 或给予一种评价。наверно 表示说话人对 ты тоже играешь в баскетбол 这句话的一种猜测。

3) Прекрасно. Конечно. Доброе утро! До свидания! Да, ...这些词, 都是表示肯定, 问候等情态意义的, 它们一般在文章和口语中单独成句。因为这种句子分不出什么句子成分, 多数由一个词构成, 所以有的语法书上把它叫做独词句 (слово-предложение)。至于这些词到底表示什么具体的情态意义, 要在上下文中来确定。

4) Тогда будем играть вместе. 副词 тогда 在此不表示“那时候”, 而是表示“那末”, “那就”。如:

(1) Устал? Тогда отдохни! (累了吗? 那就休息一下吧!)

(2) Не хочешь? Ну тогда не надо. (你不愿意吗? 那就不要了。)

5) Сегодня нельзя. 这是个无人称句。сегодня 是时间状语, 谓语副词 нельзя 在句中作主要成分(谓语)。根据上下文, 也可以把这个句子看作不完全句, 句中省略了动词不定式 играть。

6) Хорошо, завтра, так завтра! 句中 хорошо 为语气词, 表示肯定语气。意思是“好吧”。так 是连接词, 词义是“就”, “那就”。常用来连接相同的两个词, 构成口语中的常用句式, 表示对谈话对方提出的建议、请求勉强同意, 如:

(1) — Давай, завтра играть на площадке! (——我们明天在操场上玩吧!)

— Хорошо, завтра, так завтра! (——好吧, 明天就明天!)

(2) — Давай играть в баскетбол. (——我们打篮球吧。)

— Хорошо, играть, так играть. (——好, 打就打吧。)

(3) — Олег! Давай идти в кино. (——奥列格, 我们看电影去吧。)

— Идти, так идти. (——去就去吧。)

2. 生词和例句

1) бегать [动, 末, I] 跑

бегать 是不定向运动动词, 表示的动作、行为不是在一个时间内、一个方向上进行的, 不是一举即能完毕的; 或者虽有固定方向, 但是, 是反复多次、经常发生的, 如:

(1) Ученики бегают на площадке. (学生们在操场上跑步。)

(2) Он хорошо играет в футбол и бегают быстро. (他足球踢得很好, 跑得快。)

2) встретиться [动, 完, II]

встречаться [动, 未, I] 碰见 相遇

~ на площадке, ~ на улице, ~ на дворе, ~ на дороге; ~ в доме, ~ в комнате, ~ в классе, ~ в городе, ~ в магазине, ~ в кино

(1) Серёжа и Антон встретились на дороге. (谢廖扎和安东在路上遇见了。)

(2) Мы встретились в магазине. (我们在商店里碰见了。)

встречать - встретить 和 встречаться - встретиться 这两对动词都表示“碰见”, “遇到(某)人或(某)物”, 但两者不同。встречать 是及物动词, 要求 кого-что, 着重说明行为主体的见闻、遭遇等, 而 встречаться 是不及物动词, 有时要求 с кем-чем, 表示“不期而遇”, “意外碰到”。试比较:

В коридоре мы встретили нашего учителя и поздоровались с ним. (在走廊里我们遇见了我们的老师, 并向他问好。)

В коридоре мы встретились с нашим учителем и вместе вошли в класс. (在走廊里我们碰上了我们的老师, 我们和老师一起走进了教室。)

встречаться-встретиться 有时候无补语, 这时表示行为主体之间的“不期而遇”, “意外碰到”, 如: Нина и Лена встретились на дороге. (尼娜和列娜在路上碰见了)。如果使用 встречать 表示, 则运用另一种方法表达, 如: Нина встретила Лену на дороге. (尼娜在路上遇见了列娜)。

3) вид

вид 在本课的词义是“种类”, “项目”, 如:

~ спорта (运动项目), ~ упражнений (练习种类)

Делать зарядку, бегать, плавать, играть в волейбол, играть в баскетбол, играть в футбол, играть в пинг-понг — всё это виды спорта. (做操, 跑步, 游泳, 打排球, 打篮球, 踢足球, 打乒乓球, 这些都是运动项目。)

3. 参考译文

课文

运 动

谢廖扎和安东夏天休息得很好。每天他们起得很早。早饭前, 谢廖扎做操, 安东跑步。

他们在街上相遇了。

——早晨好!

——早晨好!

——你每天都跑步吗?

——是啊, 无论夏天, 还是冬天, 我每天早晨都跑步。我

喜欢运动。你喜欢哪种运动呢？

——我喜欢游泳，尤其是夏天。我先做操，然后再去游泳。

——你不玩篮球吗？

——玩。大概你也玩篮球吧。

——当然了。那么咱们一起玩吧。

——太好了。不过得明天，今天不行。

——好，明天就明天！

——再见！

4. 练习参考答案

练习 4

1) Я часто играю в баскетбол на площадке.

Вчера Яша играл в баскетбол после школы.

Завтра мы не будем играть вместе.

2) Вы плаваете и летом, и зимой?

Вчера она плавала или нет?

Почему они не будут плавать в реке?

3) Вася бежит каждое утро.

Я тоже бегаю каждый день утром, но только вчера не бегал (бегала).

Наступают каникулы, и мы будем бегать вместе.

练习 6

1) 我喜欢游泳。我无论夏天，还是冬天都游泳。我游得很好。

2) 他喜欢运动。夏天他每天早晨跑步。他也很喜欢游泳。

3) 你爱好什么运动项目？你不打篮球吗？你喜欢游泳还是跑步？

4) 谢廖扎和安东喜欢打排球。他们打得很好，尤其是安东。

练习 8

每天清晨我们全班都到操场上去。我们在那里做操。做完操，我们开始玩球：有的人打排球，有的人打篮球。有时候我们一起跑步。这也是一种很好的运动项目。

夏天我们住在农村。早晨我们跑步，午饭后在河里游泳。在那里我们假期过得很好。

我们班大家都喜欢运动。

第 二 课

教 学 要 求

1. 掌握未完成体和完成体动词的基本意义, 记住本课课文和练习中的对应体动词。
2. 熟练掌握对话材料和课文, 能流利地进行对话。
3. 记住本课生词, 重点掌握 написать, приготовить, выучить, этот (эта, это, эти), обязательно, устать, откладывать 等词的词义和用法。
4. 掌握句式: Что Вася писал? Он написал письмо? 能替换谓语或补语。
5. 掌握非重读音节中 а 的读法。

教 学 建 议

本课教学任务较重: 三段对话, 一篇课文, 一项语法题目, 15 个单词和八项练习。因此语法和生词的讲解必须限定在教材的范围内, 保证讲练比例适当。让学生在掌握语言材料和完成练习的过程中, 记住生词, 理解动词体的基本意义。

1. 动词体是本课的教学重点。初中俄语第二册第 14 课曾对动词现在时的意义做过说明。本课语法教学, 可从已学过的内容入手, 指出未完成体动词无论是过去时或将来时, 都和现在时一样: 一般只表示行为发生的过程或多次反复, 不强调行为是否完成, 有无结果。

对动词完成体的讲解,要充分利用本课的语言材料,让学生理解句义,经过观察对比,归纳、揭示出完成体表示动作的完成或结束,强调动作产生的结果。

在教学中应指出,俄语中大多数动词都有相对应的未完成体和完成体两种形式。要启发学生观察,分析本课语法项目和练习1的例词,从中找出未完成体动词与完成体动词在形态上的差异并归纳出完成体动词的几种主要构成方法。如:

1) 加前缀法: писать - написать, читать - прочитать, видеть - увидеть;

2) 改后缀法: встречать - встретить, отвечать - ответить;

3) 异根法: говорить - сказать, откладывать - отложить, брать - взять 等。

本课的八项练习中有六项(1, 2, 3, 4, 5, 7)与动词体有关。教学中要充分利用这些练习,在课上课下进行口笔语训练。通过练习达到初步掌握动词体的基本意义。

2. 生词讲解应以动词 написать, приготовить, выучить, откладывать, устать 为重点。其中前三个动词的未完成体: писать, готовить, учить 都已学过,对它们的变位和接格关系都是熟悉的。讲解时,要对比两种体,着重说明完成体动词的词义和构成。

讲解动词 откладывать 时,应侧重说明它在本课的词义“拖延”,并训练学生套用 Лучше написать сегодня и не откладывать на завтра.

讲解 устать - уставать 时,要指出这个词一般常使